



# Hiểu Biết về Phẫu Thuật Ung Thư

## Understanding Cancer Surgery

### Phẫu thuật là một trong những phương pháp điều trị chính đối với chứng ung thư - hơn phân nửa số người được chẩn đoán bị bệnh ung thư có một cuộc giải phẫu.

Mặc dù một số người muốn được phẫu thuật để cắt bỏ chứng ung thư, việc đó không được đề nghị đối với tất cả các loại ung thư. Việc điều trị của quý vị sẽ tùy thuộc vào nhiều yếu tố, bao gồm loại ung thư mà quý vị bị mắc phải, tiến triển của chứng ung thư đó, và những gì hiện có sẵn cho quý vị.

Quý vị có thể có một hoặc nhiều loại điều trị. Đôi khi, chỉ cần phương pháp phẫu thuật là có thể điều trị thành công chứng ung thư này, hoặc quý vị cũng có thể được điều trị kết hợp với phương pháp hóa trị hay xạ trị.

### Phương pháp phẫu thuật được sử dụng ra sao?

Có vài loại phẫu thuật ung thư, vốn được sử dụng cho những mục đích khác nhau. Một số loại bao gồm:

**Phòng ngừa** – Loại bỏ một phần của cơ thể vốn dễ có khả năng bị ung thư, ngay cả trong trường hợp không có dấu hiệu của bệnh ung thư vào thời điểm đó. Biện pháp này làm giảm bớt nguy cơ phát triển bệnh ung thư về sau.

**Chẩn đoán** – cắt ra các mô để xác định xem cơ thể đã bị ung thư bao nhiêu và kiểm tra các tế bào dưới kính hiển vi (sinh thiết). Dựa trên các kết quả sinh thiết, bác sĩ có thể cho biết giai đoạn của chứng ung thư để mô tả là nó đã di căn tới đâu.

**Chữa bệnh** – Khi bác sĩ phẫu thuật cắt ra tất cả các tế bào ung thư để tìm cách chữa trị chứng bệnh này. Biện pháp này thường có thể thực hiện được nếu chứng ung thư được hạn chế trong một phần của cơ thể. Đôi khi toàn bộ một cơ phận được loại bỏ.

**Tái tạo (phẫu thuật thẩm mỹ)** – Biện pháp này được thực hiện để cải thiện diện mạo bên ngoài và cảm giác của quý vị sau một cuộc giải phẫu hoặc để khôi phục lại chức năng của cơ thể quý vị. Một thí dụ của hình thức này là việc tái tạo vú.

**Giảm nhẹ** – Khi phẫu thuật được sử dụng để làm giảm các triệu chứng và phản ứng phụ mà không tìm cách để chữa trị chứng ung thư. Thí dụ, nếu chứng ung thư đã phát triển rất lớn và làm nghẹt ruột (tắc nghẽn), phương pháp phẫu thuật có thể loại bỏ sự tắc nghẽn này và làm giảm đau.

### Phẫu thuật được thực hiện ra sao?

Cách thức phẫu thuật được thực hiện tùy thuộc vào loại giải phẫu mà quý vị có, việc huấn luyện của bác sĩ phẫu thuật và các thiết bị trong bệnh viện.

Quý vị có thể có một phẫu thuật mở. Điều này có nghĩa là bác sĩ phẫu thuật cắt một vết đơn (rạch) vào cơ thể để xem và giải phẫu trên các cơ phận. Đôi khi vết cắt này có thể khá lớn.

Một số người được áp dụng loại phẫu thuật xâm lấn tối thiểu (minimally invasive surgery) (MIS). Hình thức này cũng có thể được gọi là phẫu thuật lỗ khóa hoặc nội soi. Bác sĩ phẫu thuật thực hiện từ 3-5 vết cắt nhỏ và nhét dụng cụ phẫu thuật qua các khe hở này.

Một số thủ tục phẫu thuật có thể được thực hiện qua các ống (nội soi) được thông vào bên trong một cơ phận, chẳng hạn như dạ dày, ruột, bàng quang hoặc khí quản.

Có những kỹ thuật phẫu thuật khác, bao gồm phẫu thuật laser, phẫu thuật lạnh (cryosurgery), phẫu thuật robot và vi phẫu (microsurgery). Quý vị có thể cần phải gặp một bác sĩ phẫu thuật chuyên môn để tiến hành các cuộc giải phẫu này, và việc này có thể tốn kém hơn. Muốn biết thêm thông tin, hãy nói chuyện với ban trợ giúp y khoa của quý vị.

### Tôi có phải nằm lại bệnh viện không?

Đôi khi quý vị sẽ cần phải nhập viện để được phẫu thuật. Hình thức này được gọi là chăm sóc bệnh nhân nội trú. Thời gian nằm viện của quý vị tùy thuộc vào loại giải phẫu mà quý vị có, quá trình phục hồi cũng như sự hỗ trợ của quý vị tại nhà.

Một cuộc phẫu thuật trong ngày (phẫu thuật ngoại trú) cũng có thể được thực hiện. Điều này có nghĩa là quý vị có thể về nhà ngay trong ngày giải phẫu.

### Tôi cần biết những gì?

Trước khi giải phẫu, bác sĩ phẫu thuật sẽ chắc chắn là quý vị hiểu được thủ tục này và đồng ý với việc giải phẫu. Họ sẽ giải thích về các chi phí, lợi ích, rủi ro và những biến chứng có thể xảy ra. Việc này được gọi là đồng ý sau khi đã am hiểu (informed consent).

Sau khi quý vị đồng ý được giải phẫu, ban trợ giúp y khoa sẽ cho quý vị biết các thông tin cụ thể. Các thông tin này có thể bao gồm:

- liệu quý vị có cần phải chờ đợi để được phẫu thuật hay không
- những điều quý vị cần làm để chuẩn bị (chẳng hạn như quý vị cần phải thực hiện một số thử nghiệm máu hoặc chụp hình, và quý vị có thể được yêu cầu uống một số loại thuốc nhất định nào đó)
- những loại thuốc giảm đau (gây mê) mà quý vị sẽ nhận
- sự hỗ trợ quý vị có thể cần (chẳng hạn như việc phục hồi của quý vị ở nhà, người nào quý vị cần mang tới bệnh viện, và việc đưa quý vị về nhà sau cuộc giải phẫu)

Điều quan trọng là hãy đặt đặt câu hỏi nếu quý vị không biết chắc về bất kỳ điều gì mà bác sĩ nói với quý vị. Hãy sắp xếp một thông ngôn viên y khoa nếu quý vị không hiểu tiếng Anh.

### Tôi có thể tìm các thông tin đáng tin cậy ở đâu?

**Đường Dành Giúp Đỡ của Hội Đồng Phòng Chống Ung Thư 13 11 20** – Thông tin và hỗ trợ cho quý vị và gia đình quý vị với cước phí của một cú gọi địa phương từ bất kỳ nơi nào trong nước Úc.  
**[www.cancercouncil.com.au](http://www.cancercouncil.com.au)**  
**Dịch Vụ Thông Ngôn và Phiên Dịch (TIS) 13 14 50**



# Understanding Cancer Surgery

**Surgery is one of the main treatments for cancer – more than half of all people diagnosed with cancer have an operation.**

Although some people want to have surgery to ‘cut the cancer out’, it isn’t recommended for all cancers. Your treatment will depend on many factors, including the type of cancer you have, how advanced the cancer is, and what is available to you.

You may have one or more types of treatment. Sometimes surgery alone can successfully treat the cancer, or you may also have chemotherapy or radiotherapy.

## How is surgery used?

There are several types of cancer surgery, which are used for different reasons. Some types include:

**Preventive** – Removing part of the body that is likely to become cancerous, even if there aren’t signs of cancer at the time. This reduces the risk of developing cancer later.

**Diagnostic** – Cutting out tissue to determine how much cancer is in the body and examining the cells under a microscope (biopsy). Based on biopsy results, the doctor may give the cancer a stage to describe how far it has spread.

**Curative** – When the surgeon cuts out all the cancerous tissue to try to cure the disease. This is usually possible if the cancer is confined to one part of the body. Sometimes a whole organ is removed.

**Reconstructive (plastic surgery)** – This is done to improve the way you look and feel after an operation or to restore the function of your body. One example is breast reconstruction.

**Palliative** – When surgery is used to ease symptoms and side effects, without trying to cure the cancer. For instance, if the cancer grows very large and blocks the bowel (obstruction), surgery can remove the blockage and reduce pain.

## How is surgery done?

The way the surgery is done depends on the type of operation you have, the surgeon’s training and the equipment in hospital.

You may have open surgery. This means the surgeon makes a single cut (incision) into the body to see and operate on the organs. Sometimes the cut can be quite large.

Some people have minimally invasive surgery (MIS). This may also be called keyhole or laparoscopic surgery. The surgeon makes about 3–5 small cuts and inserts the surgical instruments through these openings.

Some surgical procedures may be carried out through tubes (endoscopes) passed into the inside of an organ, such as the stomach, bowel, bladder or trachea.

There are other surgical techniques, including laser surgery, cryosurgery, robotic surgery and microsurgery. You might need to see a specialist surgeon for some of these operations, and it may be more expensive. For more information, speak to your medical team.

## Will I stay in hospital?

Sometimes you will need to be admitted to hospital to have surgery. This is called inpatient care. The length of your hospital stay depends on the type of operation you have, your recovery and whether you have support at home.

It may be possible to have day surgery (outpatient surgery). This means you can go home on the same day of the operation.

## What do I need to know?

Before your operation, the surgeon will make sure you understand the procedure and agree to it. They will explain the costs, benefits, risks and possible complications. This is called informed consent.

After you agree to having the operation, the medical team will give you specific information. This will probably include:

- if you need to wait to have surgery
- what you need to do to prepare (e.g. you may have some blood tests or scans, and you may be asked to take certain medication)
- what kind of pain relief (anaesthesia) you will receive
- the support you may need (e.g. your recovery at home, who to bring to hospital, and your transport home after the operation).

It’s important to ask questions if you are unsure about anything the doctor tells you. Organise a qualified professional interpreter if you don’t understand English.

## Where can I get reliable information?

**Cancer Council Helpline 13 11 20** – Information and support for you and your family for the cost of a local call anywhere in Australia.  
**[www.cancercouncil.com.au](http://www.cancercouncil.com.au)**  
**Translating and Interpreting Service (TIS) 13 14 50**